

# 夏威夷的傳統土地分區制度：Ahupua'a

ハワイの伝統的土地区分制度：Ahupua'a  
Ahupua'a: Hawaii's Traditional Land Allocation System

文·圖 | Eleng Kazangiljan 郭文萱 (夏威夷大學法學院碩士生)

## 故事

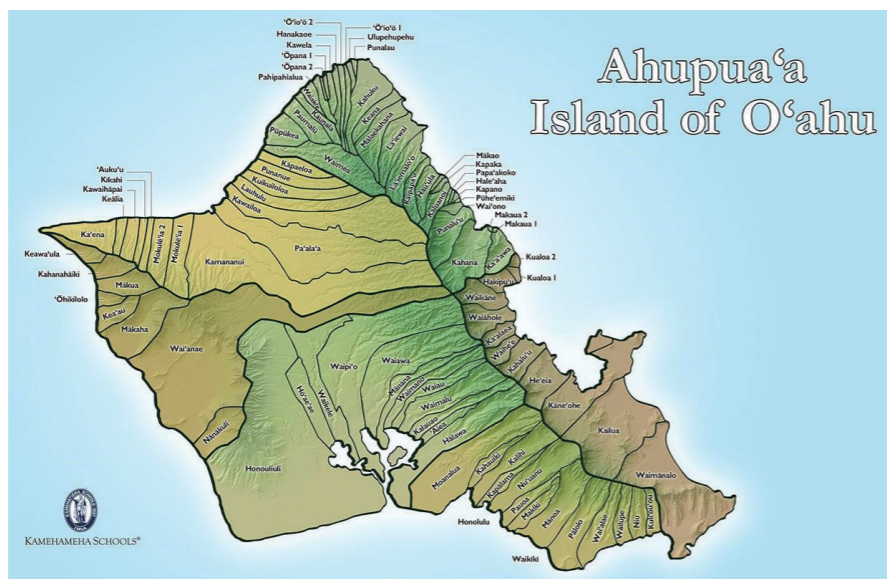
要從今年夏天參加夏威夷東西中心的田野旅行開始，我們一群來自各地的夏威夷大學新鮮研究生，搭上美國高中經典黃色校車，前往夏威夷歐胡島北邊向風處的Kahana valley。聽Kumu

(老師、智者)說我們要去芋頭田除草，又要去海邊淨灘，我心想是什麼樣的地點廣大到讓我們可以上山下海，後來才知道我們踏入的是夏威夷的傳統土地分區 ahupua'a。而我們去的地點便是Kahana Ahupua'a州立公園 (Ahupua'a 'O Kahana State Park)，這也是夏威夷族人致力延續的傳

統土地治理方式，從山區一路延續到海岸的土地分區，而這個聰明的分區方式讓不管是山林的資源或者海岸的資源都能夠充足地提供族人所需，接著就容許我來分享Ahupua'a這個饒富智慧的制度吧！。

## Ahupua'a的起源

和許多原住民族一樣，夏威夷原住民族早期並沒有私有土地的概念，夏威夷所有的土地都以信託的方式，由最高的傳統領袖mō'i管理，也就是說mō'i的kuleana (責



歐胡島上的ahupua'a分布圖。(圖片來源：Kamehameha Schools)

但受到族人的喜愛，也鞏固領袖的政治地位，以至於夏威夷其他島嶼也紛紛沿用這個制度，ahupua'a制度也流傳至今。ahupua'a連結了夏威夷族人傳統信仰以及和土地萬物的關係，並和社會制度息息相關。



ali'i (僅次mō'i的傳統領袖) 調查歐胡島上的資源，並劃分土地。從面積最大的 mokupuni (現今夏威夷各個島嶼本身就是一個 mokupuni) 細分成moku，再分成ahupua'a，往下再細分成聯繫往來的道路 (tracts)。Mā'ilikūkahi將土地分成ahupua'a，每個ahupua'a由一位ali'i治理，並由Konohiki作土地管理人，而土地則由Maka'āinana耕作。對於ahupua'a這個成熟而複雜的土地系統是否由Mā'ilikūkahi一手創造，目前學界仍有許多爭論，但可以確定的是，ahupua'a的制度有效地供應夏威夷原住民所需的資源，不但受到族人的喜愛，也鞏固領袖的政治地位，以至於夏威夷其他島嶼也紛紛沿用這個制度，ahupua'a制度也流傳至今。

任) 就是依照人民 (受託人) 的最佳福祉來管理土地。

在15世紀之前，夏威夷的土地並沒有分區使用以及統一的管理方式，據信是由一位住在歐胡島名為Mā'ilikūkahi的mō'i (最高傳統領袖)，因為人口蓬勃成長，但卻缺乏一套制度有效地分配土地和自然資源。於是，為了確保人民能夠豐衣足食，Mā'ilikūkahi命令他的

新年祭典Makahiki有至關重要的地位，族人在Makahiki祭祀 akua (天神) Lonomakua的祭典，當大家將祭品獻給天神時，ahupua'a和居住在上面的族人便獲得力量和祝福，而天神Lonomaku也會停在 ahupua'a海岸線的神壇上享用祭品。因此我們可以從 ahupua'a連結萬物的人文生態及傳統信仰。而事實上，ahupua'a也是土地治理的政治系統，mō'i和ali'i的關係也影響了土地邊界的變動。最高領袖mō'i 若是在ali'i的支持下，劃設ahupua'a邊界，則能集中政治權力並以分層管理的方式有效治理土地；然而如果mō'i的治理權力相對分散者，則邊界的劃設則取決各個ali'i的態度，並且只要有一個傳統領袖變動，便會影響到土地劃設邊界的共識。

## 永續而多樣的運作方式

原則上ahupua'a大多上呈扇形或楔型，邊界通常是由天然屏障組成，如：山脈或河流，但也有人為形成的邊界。ahupua'a的範圍從可以從山脈延伸到海岸，面積小至100公頃，最大可到10萬公頃。雖然有學者試圖用分水嶺 (watershed) 來理解 ahupua'a，但夏威夷學者 Kamanamaikalani Beamer表示

## 土地、生態、人文及政治的綜合體

ahupua'a連結了夏威夷族人傳統信仰以及和土地萬物的關係，並和社會制度息息相關。夏威夷原住民族人相信土地、海洋以及雲和所有的萬物都有特定的互動關係，有一說ahupua'a的名字源自Ahu，夏威夷語祭壇的意思，ahupua'a在夏威夷的傳統



Ahupua'a □ O Kahana (名為Kahana的Ahupua'a) 其出海口名為Ko'olauloa的天然魚池 (fishpond)。

越來越多地組織提倡從照顧土地恢復 ahupua'a 的使用，像是 Kauluakalana 這個 2019 創立的非營利組織，坐落於歐胡島東南部的 Kailua 的 ahupua'a，透過培育當地青年，以及外部志工協助的力量，希望可以讓 kanaka maoli (夏威夷原住民) 和 'aina (土地) 重新團聚一起。



此方法不完全正確，且有過度簡化夏威夷土使用區分的危險，並且用水域的現代科學方式理解 ahupua'a 恐怕會忽略了 ahupua'a 的多樣性，因為許多 ahupua'a 並非以分水嶺為基礎。

ahupua'a 是一個自給自足的單位，透過有效的管理，居民可以在該區域中獲得充分的資源。依照 kupu (禁忌、法律) 族人只在自己的 ahupua'a 採集資源，他們熟知自己的 'aina (土地)，並且不會越界使用他人的土地，如果資源不足則會用交換的方式取得。例如：歐胡島盛產芋頭的 Waipi'o ahupua'a 以前常用芋頭跟夏威夷島的 Hilo 和 Kohala 交換他們的漁獲。

夏威夷的資源均依照



Kauluakalana 在芋頭田旁設立的標語，照顧土地將照顧你。

Kapu 管理及保育，確保未來能永續使用，如：在特定魚類繁殖期間禁止捕魚。土地使用的方式取決於地貌，山區可能會種植高大的相思樹，作為造船用木之外也維護山區的森林覆蓋率。在土地肥沃且有河流經過的山谷中，族人可能會種植水芋 (kalo)。在河流出海口的地區，族人則會製作天然魚池，作為沒有漁獲或者禁止出海漁獵期間攝取蛋白質的來源。



Kailua 的 Konohiki (管理者) 和大家分享土地經營故事。

### 當代的 ahupua'a

ahupua'a 的命名通常和地形以及環境有關，雖然有些 ahupua'a 和其他土地單位 (division) 的傳統名稱仍持續被使用，但有些已經被現代地名取代，這些當代地名缺乏土地的傳統知識。有些 ahupua'a 已經變成城鎮，有些 ahupua'a 則併入比較知名的 ahupua'a。

現代夏威夷族人大部分許多人在大都市工作，每天

在辦公室和 ahupua'a 間通勤。很少有時間陪伴自己的家人，包括名為土地的家人。隨著 mālama 'aina (夏威夷語

照顧、關心土地之意) 的時間越來越少，ahupua'a 可以供應的能力也越來越低，因此造成夏威夷族人必須依靠其他的 ahupua'a 甚至其他國家來供應水、食物和物質需求。不僅由政府開始提倡，如前面提到的 Ahupua'a 'O Kahana State Park。並且越來越多在地組織提倡從照顧土地恢復 ahupua'a 的使用，進而提倡食物主權，重新連結部落和土地的關係，像是 Kauluakalana 這個 2019 創立的非營利組織，坐落於歐胡島東南部的 Kailua 的 ahupua'a，透過培育當地青年，以及外部志工協助的力量，希望可以讓 kanaka maoli (夏威夷原住民) 和 'aina (土地) 重新團聚一起，讓土地上的每個人不論是物質、智慧、文化跟精神，都能被土地滋養。◆



**Eleng Kazangiljan**  
郭文萱

排灣族，屏東縣獅子鄉竹坑部落人，1989 年生。目前就讀於夏威夷大學法學院碩士班，專攻環境法學與原住民族權利。曾經任職於財團法人法律扶助基金會原住民族法律服務中心，擔任法務專員。